



Istituto Nazionale di Statistica

Il Presidente

SP/401.11

Roma, 19 aprile 2011

Gentile signora, gentile signore,

desidero ringraziarLa per aver contribuito alla realizzazione del 6° Censimento Generale dell'Agricoltura, rispondendo ai quesiti che Le sono stati sottoposti attraverso il questionario.

L'Istituto nazionale di statistica sta conducendo l'indagine "Rilevazione campionaria per la valutazione dell'errore di misura del 6° Censimento generale dell'agricoltura", prevista dal Programma statistico nazionale 2011-2013 - attualmente in corso di approvazione - (codice IST-02440) che raccoglie l'insieme delle rilevazioni statistiche d'interesse pubblico.

L'indagine, sarà effettuata ricontattando telefonicamente alcune delle aziende che hanno partecipato al "6° Censimento Generale dell'Agricoltura" al fine di verificare la qualità delle informazioni raccolte.

La sua azienda fa parte del campione estratto e pertanto Lei sarà chiamata/o nuovamente a collaborare con l'Istituto per mezzo di una breve intervista telefonica.

Un intervistatore della Società GN Research spa, incaricata dall'Istat, La contatterà telefonicamente rivolgendole alcune domande sulle principali caratteristiche della sua azienda. I quesiti sono stati selezionati fra quelli già presenti nel questionario del "6° Censimento Generale dell'Agricoltura", con riferimento all'annata agraria 2009-2010 e riferiti, in particolare, all'utilizzazione dei terreni, alla tipologia e consistenza degli allevamenti posseduti, al numero di giornate lavorative.

La Sua collaborazione sarà preziosa per la buona riuscita della rilevazione che l'Istat è tenuto a svolgere per legge.

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è disciplinato dall'art. 7 del d.lgs. n. 322/1989, e successive modifiche e integrazioni.

I dati trattati, tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa sulla protezione dei dati personali, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici dai soggetti del Sistema statistico nazionale e potranno, altresì, essere comunicati per fini di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono.

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi all'Istat - Servizio metodi, strumenti e supporto metodologico per i processi di produzione statistica - Via C. Balbo 16, 00184 Roma telefonando al numero **06.4673.2786** attivo dal lunedì al venerdì, dalle ore 10:00 alle ore 13:00 e dalle ore 14:30 alle ore 16:30, oppure scrivendo all'indirizzo e-mail misura@istat.it.

Titolare del trattamento dei dati personali è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma; responsabile del trattamento è il Direttore per le tecnologie ed il supporto metodologico, al quale sarà possibile rivolgersi anche per conoscere il nominativo degli altri responsabili e per quanto riguarda l'esercizio dei diritti dell'interessato.

Si coglie l'occasione per ricordare che è possibile acquisire informazioni sull'attività dell'Istat consultando il sito Internet <http://www.istat.it>.

Nel ringraziarLa anticipatamente per la cortese collaborazione che vorrà fornirci, mi è gradita l'occasione per inviarLe distinti saluti.

Enrico Giovannini

SEGRETO STATISTICO, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

- Decreto legislativo 6 settembre 1989 n. 322, e successive modifiche ed integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali" - art. 2 (finalità), art. 4 (definizioni), artt. 7-10 (diritti dell'interessato), art. 13 (informativa), artt. 28-30 (soggetti che effettuano il trattamento), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale" (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n.196).



Nationalinstitut für Statistik
DER PRÄSIDENT

Landesinstitut für Statistik
DER ABTEILUNGSDIREKTOR

SP/401.11

Rom, am 19 April 2011

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

ich bedanke mich herzlich, dass Sie an der 6. Allgemeinen Landwirtschaftszählung teilgenommen und den Fragebogen ausgefüllt haben.

Das Nationalinstitut für Statistik führt derzeit die „Stichprobenerhebung zur Bewertung des Messfehlers bei der 6. Allgemeinen Landwirtschaftszählung“ durch. Die Erhebung ist vom Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2011-2013 (IST-02440) - derzeit in Genehmigungsphase - vorgesehen, das alle statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse enthält.

Die Erhebung erfolgt durch einen erneuten telefonischen Kontakt mit einigen Betrieben, die an der „6. Allgemeinen Landwirtschaftszählung“ teilgenommen haben. Damit soll die Qualität der erhobenen Daten überprüft werden.

Ihr Betrieb fällt in die gezogene Stichprobe. Deshalb bitte ich Sie noch einmal, mit dem Nationalinstitut für Statistik zusammenzuarbeiten und eine kurze telefonische Befragung zu ermöglichen.

Ein Erhebungsbeauftragter des Unternehmens „GN Research S.p.A.“, das vom Istat damit beauftragt wurde, wird Sie anrufen und Ihnen einige Fragen zu den Hauptmerkmalen Ihres Betriebes stellen. Die Fragen wurden aus dem Fragebogen zur „6. Allgemeinen Landwirtschaftszählung“ ausgewählt und beziehen sich auf das Wirtschaftsjahr 2009-2010. Sie betreffen vor allem die Nutzung der Grundstücke, den Viehbestand und die gehaltenen Tierarten sowie die Anzahl der Arbeitstage.

Ihre Mitarbeit ist sehr wichtig für das gute Gelingen dieser Erhebung, die das Istat laut Gesetz durchführen muss.

Die Auskunftspflicht für diese Erhebung ist laut Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 in geltender Fassung geregelt.

Die eingeholten Informationen unterliegen dem statistischen Geheimnis und den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten. Sie dürfen, auch bei weiteren Bearbeitungen, ausschließlich für statistische Zwecke im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden und dürfen gemäß Art. 7

Istituto Nazionale di Statistica
II PRESIDENTE

Istituto Provinciale di Statistica
II DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Roma, 19 aprile 2011

Gentile signora, gentile signore,

desidero ringraziarLa per aver contribuito alla realizzazione del 6° Censimento Generale dell'Agricoltura, rispondendo ai quesiti che Le sono stati sottoposti attraverso il questionario.

L'Istituto nazionale di statistica sta conducendo l'indagine "Rilevazione campionaria per la valutazione dell'errore di misura del 6° Censimento generale dell'agricoltura", prevista dal Programma statistico nazionale 2011-2013 - attualmente in corso di approvazione - (codice IST-02440) che raccoglie l'insieme delle rilevazioni statistiche d'interesse pubblico.

L'indagine, sarà effettuata ricontattando telefonicamente alcune delle aziende che hanno partecipato al "6° Censimento Generale dell'Agricoltura" al fine di verificare la qualità delle informazioni raccolte.

La sua azienda fa parte del campione estratto e pertanto Lei sarà chiamata/o nuovamente a collaborare con l'Istituto per mezzo di una breve intervista telefonica.

Un intervistatore della Società GN Research spa, incaricata dall'Istat, La contatterà telefonicamente rivolgendole alcune domande sulle principali caratteristiche della sua azienda. I quesiti sono stati selezionati fra quelli già presenti nel questionario del "6° Censimento Generale dell'Agricoltura", con riferimento all'annata agraria 2009-2010 e riferiti, in particolare, all'utilizzazione dei terreni, alla tipologia e consistenza degli allevamenti posseduti, al numero di giornate lavorative.

La Sua collaborazione sarà preziosa per la buona riuscita della rilevazione che l'Istat è tenuto a svolgere per legge.

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è disciplinato dall'art. 7 del d.lgs. n. 322/1989, e successive modifiche e integrazioni.

I dati trattati, tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa sulla protezione dei dati personali, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici dai soggetti del Sistema statistico nazionale e potranno, altresì, essere comunicati per fini di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le

der Verhaltensregeln für die Behandlung persönlicher Daten zu statistischen Zwecken bzw. zur wissenschaftlichen Forschung im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms nur in zusammengefasster Form veröffentlicht und weitergegeben werden, wodurch keine Rückschlüsse auf einzelne Subjekte möglich sind.

Für weitere Informationen steht auf Landesebene das Astat - Amt für Wirtschaftsstatistik - Kann.-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen - zur Verfügung, an das Sie sich telefonisch unter der Nummer **0471 41 84 59** oder per E-Mail an astat.agr@provincia.bz.it wenden können.

Rechtsträger der Datenverarbeitung ist das Istat - Nationalinstitut für Statistik, via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma; verantwortlich für die Datenverarbeitung ist der „Direttore per le tecnologie ed il supporto metodologico“, an den man sich hinsichtlich der Ausübung der Rechte seitens der Betroffenen wenden kann und auch, um die Namen der anderen Verantwortlichen zu erfahren.

Bei dieser Gelegenheit erinnere ich Sie daran, dass Sie auf den Internetseiten <http://www.istat.it> und <http://www.provincia.bz.it/astat> alle Informationen über die Tätigkeit des Istat bzw. des Astat finden.

Ich bedanke mich im Voraus für Ihre wertvolle Mitarbeit und verbleibe mit freundlichen Grüßen.

Alfred Aberer



STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung bzgl. der „Vorschriften über das Gesamtstaatliche Statistiksysteem und über die Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6 bis (Verarbeitung der personenbezogenen Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht über statistische Daten), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010, Nr. 166 - „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 - „Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten“ - Art. 2 (Zielsetzungen), Art. 4 (Definitionen), Art. 7-10 (Rechte des Betroffenen), Art. 13 (Informationen), Art. 28-30 (Beauftragte der Datenverarbeitung), Art. 104-110 (Datenverarbeitung für Statistik- und Forschungszwecke);
- „Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke im Bereich des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ (Anlage A.3 der Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten - Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196).

modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono.

In ambito provinciale per eventuali informazioni è possibile rivolgersi all'Astat - Ufficio statistiche economiche - Via C. Michael Gamper 1, 39100 Bolzano telefonando al numero **0471 41 84 59**, oppure scrivendo all'indirizzo e-mail astat.agr@provincia.bz.it.

Titolare del trattamento dei dati personali è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma; responsabile del trattamento è il Direttore per le tecnologie ed il supporto metodologico, al quale sarà possibile rivolgersi anche per conoscere il nominativo degli altri responsabili e per quanto riguarda l'esercizio dei diritti dell'interessato.

Si coglie l'occasione per ricordare che è possibile acquisire informazioni sull'attività dell'Istat e dell'Astat consultando i rispettivi siti Internet <http://www.istat.it> e <http://www.provincia.bz.it/astat>.

Nel ringraziarLa anticipatamente per la cortese collaborazione che vorrà fornirci, mi è gradita l'occasione per inviarLe distinti saluti.

Enrico Giovannini



SEGRETO STATISTICO, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

- Decreto legislativo 6 settembre 1989 n. 322, e successive modifiche ed integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali" - art. 2 (finalità), art. 4 (definizioni), artt. 7-10 (diritti dell'interessato), art. 13 (informativa), artt. 28-30 (soggetti che effettuano il trattamento), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale" (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n.196).